

# 藝通

CCLC NEWSLETTER



第十五卷 第二期

Vol. 15 No.2

雙月刊  
基督教文藝出版社  
PUBLISHED BIMONTHLY BY CHINESE  
CHRISTIAN LITERATURE COUNCIL

一九九四年三月

Mar. 1994

## 國際家庭年話家庭

■ 翁瑞光牧師

一千個男人生活在一起，不能成爲一個家庭；但是一個男人和一個女人婚後共同生活在一起，這就成爲一個家了。因此，男女結婚叫做成家立室。家有小家庭和大家庭之分。小家庭，最少有兩個人組成，即是丈夫和妻子；至於大家庭，少者三、四人，多者八、九人或十多人。家庭成員之間，不是一般的關係，而是骨肉的關係、倫理的關係；不是人爲的關係，而是天然的關係；不是各自爲政、各顧各的關係，而是目標一致、共同奮鬥的關係；不是合則結、不合則離的關係，亦不是無敵時則兄弟鬩牆、有敵時才共同對敵。家庭成員之間，本應如此，但實際情況又如何呢？很可惜我們常見的是：有些家人，因對某些問題，觀點不同、角度各異，以致意見分歧，而又各不相讓，堅持己見，結果竟然分裂成爲勢不兩立的派別，有如戰場上兩軍對壘一般，可憐又可惜！雖然在世界上，在社會中，甚至在黨派中，黨中有黨、派中有派是尋常事，但如發展到家庭中亦若斯，則不敢恭維了。這樣的家

庭，絕不會是我們理想的家庭，更絕不是在國際家庭年中所提倡的。

有些家庭，在生活上有困難的時候，可以互相照顧、彼此關心、相安無事，但是在香港這個「橫財可以就手的社會」，「賭馬」、「買六合彩」是一些人的家常便飯，一旦「榜」上高中，平地成了若干百萬或千萬富翁，甚麼樓房、車子等高級東西都有的時候，本來相安無事之家，反而爲了爭這爭那，終日不得安寧。這樣的家庭我們不想有，但可惜的是它卻偏偏存在。

美國小說作家馬克吐溫的短篇小說《人生五願》，描述有一個人得到仙人祝福，可以自由獲得五個他想得到的願望，其中四個願望是：財富、名譽、地位、愛情。他都得償所願。但是不多時卻一一失去。最後一個可以得到的願望是「安息」，可以讓他在寧靜的生活中平息他對失去上述四個願望時，剩下來破碎心靈的創傷，重擔

## 基督復活齊頌揚

得釋放。當然馬克吐溫沒有提及主耶穌有權能可以治世人的創傷。祂的應許是：「凡勞苦擔重擔的人，可以到我這裡來，我就使你們得安息。」不過，並不是許多家庭願意領受這祝福，卻在「家和萬事興、家衰口不停」中兜圈子的。

爲了在今年國際家庭年中思想當今世界應該有些甚麼樣的家庭，也就是有何許的「理想家庭」？曾經和朋友作了一些討論。可以是針對「時弊」與「時興」有感而發。

近年香港發生了多宗的中小學生自殺事件，究其原因不無與家庭有關，或出身於單親家庭，父母分居或離異，缺乏了家庭親情，缺乏了家庭教育，缺乏了家庭溫暖，一旦遇到心情的不安、情感及情緒上的困擾，投訴無門，心向歪處想，視了結生命爲出路，殊屬可惜。猶太人一向注重家庭教育，並把家庭教育與宗教教育結合起來，兩者同時並舉，這是值得今天的教會參考的。在建立教會的各項任務中（宣傳福音與服務社群），以建立和睦的理想家庭爲己任。

西諺有云：「有甚麼樣的父親，就有甚麼樣的兒子」。中國亦有名句：「虎父無犬子」，都是說父母或家庭對兒女有極深影響。若問現代家庭的「時弊」或「時興」是甚麼？或者可以說，並且痛心地说：不少家庭中的父母因爲感情破裂（或有移情別戀的事）而形成家庭的分裂以致家庭關係破裂，失去了對兒女教育所需要分擔的責任，難怪兒女在思想感情極度困擾中失去倚靠，求助無門，而有鋌而走險之舉。爲人父母者切莫因一時意氣、一己頑固而棄家庭於不顧，竟爾忍心拂袖而去，無顧兒女輩之悲慘命運，宜慎之！巴克萊在談及自由社會的倫理基礎時指出：「眷顧與關懷」就是社會的倫理關係。不論在社會中、在家庭裏，都需要在人際關係中體驗上帝對人的眷顧，也要經歷人們彼此關懷。這種家庭中

的互相關懷，是要有同呼吸、共命運之情，有家庭肢體同分擔、共分享之義。這樣，在家庭中或許有不同的看法，卻容許各抒己見，樹立共同研討之民主風，即使是家長，也不吹壓制風。看法可不同，建立和睦家庭的目標則須一致。提倡講事實、講道理，家中誰提出的辦法好，就照誰的做。爲人父母的，彼此間多一分互讓互諒，家中準會多一分快樂平安的。我們主張要分享、要分擔，不要分裂、不要分手。當然，家庭中也會有烏雲密布、氣壓甚低的時候，但是深信，只要家中各人能同心合意以家庭幸福爲重，撥開雲霧即可見青天。一位詩人 Helen S. Rice 女士的詩「逝者如斯」（This too will pass away）深有此意。其譯文大致是：不論我的境遇如何，不論我的心情多麼沉重，只要知道神愛我，我就能忍受一切，可以保持平靜安穩。雖然有人會懷疑我、不相信我，但只要我能繼續深信「黎明到來時，黑暗必會消逝。」因此在生命中沒有任何事情可以挫敗我。因爲只要我認明我是可以經得起任何際遇的。因爲知道上帝必會打碎在黑暗中要捆綁我、並企圖要陷我於恐懼無助的枷鎖。因爲知道沒有黑夜就沒有黎明，而我的黎明已經近了。

我們相信，國際家庭年要致力驅散一切家庭的烏雲，讓光明重臨眾家庭。

有一位畫家要繪一幅最美的圖畫，就到各處搜集資料。他問牧師世上最美的是甚麼？牧師答稱「信心」。問一位少女，答曰「愛情」。又問一位士兵，答曰「平安」。畫家難於取捨。返到家中苦思之際，偶見太太的臉孔，其上充滿信心。又望女兒的眼睛，亦見到愛在其中。更想到自己的家庭，原來是這麼和諧平安的。他得到最佳、最美麗的圖畫。我祝福藉着「國際家庭年」的努力，人間能儘早充滿着快樂的家庭。

本文作者爲本社執行委員會委員

# 躲避自卑，尋找自我

—— 評杜博生的《躲與尋》

■ 童小軍

《道德經》有一句：「美言可以市尊，美行可以加人。」愛美是人的天性；其實它也是這個社會加給每一個人的價值觀念之一。杜博生教授（Prof. James Dobson）在《躲與尋》（Hide or Seek，本社出版的「家庭生活叢書」之一）中，明白地指出：「美貌是人類價值的金幣」。杜博生舉了很多例子，如：一般人認為其貌不揚的孩子，比漂亮伶俐的更不誠實；對可愛的孩童犯錯，處罰寬鬆，但犯同樣錯誤的醜陋孩童，則處罰嚴厲；又如在多年前，芝加哥有八位護士學生被人謀殺，翌日，廣播員評論道：「這八位女孩子都十分漂亮，使這個悲劇更加悲慘。」這些情況在我們的生活中也常發生，似乎現代人已將美言美行，再進一步降格為「美貌」。怪不得講人生哲理的書少人問津，而漂亮的明星照片卻爭相搶購；圖書館、文化廳少人進入，美容院、化妝品商品卻門庭若市！

然而在現實中，像「白雪公主」的畢竟只是少數，而大多數的「小矮人」往往得不到人們的垂青。「我們所傳播的，是何等曲解的價值制度啊！一個醜陋的孩子所遭受的無可挽救的損失是何等的大！即使他的父母亦無法干預。每天他要面對他自己可怕的自卑感，卻無法逃避。……在他的耳中灌入些不好的消息：『別的孩子並不像你，你會失敗，你與人不同，你愚蠢。』」

怎樣躲避流行性的自卑感，建立正確的自尊形像，是《躲與尋》

重點討論的內容。

杜博生是一位兒科專家。他曾是美國南加州醫院的兒科教授，又是洛杉磯兒童醫院的主任。他對兒童的心理及行為認識甚深，七十年代初期，他寫了一本《管與教》，主張一種較為嚴厲的管教方式；幾年後，他又寫了《躲與尋》，他的觀點更趨成熟和完整。在第四章「建立自尊十策」裏，他以「檢討自己家中的價值觀」作為首要的策略。雖然他在下文繼續堅持要有適當的體罰，並主張一種「結構性」的誘導計畫（即以一定的利益誘使兒童完成某些事情），但他更關心人的滿足感與認同感，因而提出「補償」的策略：「你的孩子是在自卑的重壓下粉碎，還是利用它來增加本身的動力與進取精神呢？他想『躲藏』還是『尋求』呢？答案完全在於補償技術的運用。……也許他可以在音樂中建立他適當的地位……也許在藝術方面、學習寫作、培養對機械的興趣、做模型飛機、養兔子……。一個十幾歲的孩子，既無技巧，亦無特殊知識或補償方法，毫無準備地送進充滿風險的少年生活中，真是再危險也沒有的一件事。」

如果說，《管與教》目的在於指導父母師長怎樣對待兒女學生，那麼《躲與尋》具有更廣闊的視角，也適合一般的成人閱讀。正如作者一再重複地說：「貶低自己並不是青年人所專有的。每一個年齡都會有自尊心受威脅的現象。」「每一件提到有

關於孩子自尊的事，都可以適用在成人身上。」

老實說，杜博生的理論是比較保守的。現代兒童心理學權威皮亞傑（Piaget Jean）早已提出了更具影響力的「發生認識論」，兒童的發展可分四個階段：最初，兒童的舉止全是儀式性的；接着，是自我中心的行為。這兩個階段，他們根本不會注意外界的規律和潮流。第三階段才會合作、尊重規則；最後是整合階段，兒童要求對規則有所理解。依此，杜博生的觀點只適用於第三、四階段的兒童。

不過，實際運用杜博生的理論是一回事，欣賞借鑑他的觀察和分析又是另一回事。顯然《躲與尋》不是一部心理學的專著，它是屬於後者。從現實觀之，沒有人知道孩童在甚麼時候開始受社會潮流的影響，事實上我們都生在這個潮流之中，某些不正確的觀念已進入我們的生命，可能我們正受其害。我們該怎樣淨化自己？怎樣為下一代做防範的準備？這是值得我們思考的。

最後一提，此書是以基督教的信仰作結論的：「要愛別人，像愛我們自己一樣。這個規定將整個自我價值放在適當的觀點上。」



# 家庭生活叢書書目

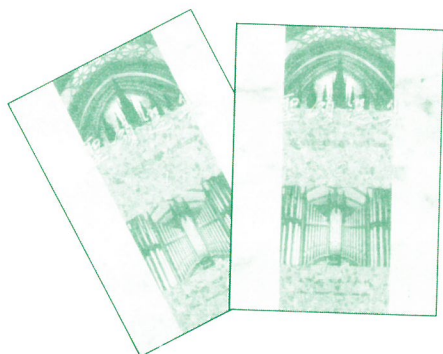
本叢書圍繞的主題包括：夫妻之道、  
婚姻輔導、父母子女間的相處、家庭教育、師  
生之間的關係、少年成長問題等等，針對現代家庭面對的  
處境，值得讀者留意選購。

女性的切身問題 A Woman Doctor Looks at Love and Life	3101	瑪利安·希利亞著 Hilliard, Marion	HK\$10.00	躲與尋 Hide or Seek	3118	杜博生著 Dobsen, James	HK\$15.00
吾愛吾師 I Love My Teacher	3102	王伍惠亞著 Wu, Hui Ya	HK\$10.00	你怎樣做父母 You Can Have a Family Where Everybody Win	3119	艾爾·歌傑著 Gaulk, Earl H.	HK\$14.00
童年的困擾 Between Parent and Child	3103	海姆·吉納特著 Ginott, Haim G.	HK\$20.00	我經過洪濤駭浪 What do I Have to do? Break My Neck?	3120	鄔歐靈夫婦著 Wold, Erling & Marge	HK\$10.00
了解現代少年 Between Parent and Teenager	3105	海姆·吉納特著 Ginott, Haim G.	HK\$10.00	師友情 My Teacher, My Friend	3121	馬鴻述著 Mah, Isaac	HK\$10.00
一分鐘故事 One Minute Stories	3106	許純欣編譯 Chen, Jean ed	HK\$16.00	蔬果雕刻 Carving with Chef Mak	3151	麥志誠示範 Collaboration with C. S. Mak	HK\$25.00
戀愛，婚姻與性生活 Toward Christian Marriage	3108	克柏，威廉斯合著 Capper, M.W. & Williams, M.H.	HK\$10.00	動物園中的祈禱室 Prayers from the Zoo	3152	張曉風著 Chang, H. F.	HK\$12.00
婚變邊緣 Death and Rebirth of a Marriage	3109	艾南·夏梵夫婦著 Harvard, Alan & Margaret	HK\$16.00	豐裕的時代 The Age of Plenty: A Christian View	3153	舒曼克著 Schumacher, E. F.	HK\$10.00
五分鐘故事 Five-Minute Theology	3110	小山晃佑著 Koyama, Kosuke	HK\$18.00	誰是你的知己 How to be Your Own Best Friend	3154	梅狄·紐曼等著 Newman, Mildred & others	HK\$12.00
師生之間 Teacher and Child	3111	海姆·吉納特著 Ginott, Haim G.	HK\$23.00	生命的頂尖 Aging: The Fulfillment of Life	3155	諾文，加夫尼著 Nouwen, Henri J.M. & Gaffney, W.	HK\$10.00
阿德找阿德 Dibs: In Search of Self	3112	愛思蓮著 Axline, Virginia M.	HK\$30.00	聽聽孩子怎麼說 Listen to The Children	3156	安妮積·金寶編 Campbell, Annejet	HK\$15.00
無病是福 None of These Diseases	3113	麥米憐著 McMillen, S. I.	HK\$16.00	婚姻生活指南 Two Together	3157	陶德氏著 Dodds, R. C.	HK\$18.00
繫念 Attachment	3114	李以玲著 Chang, Irene	HK\$10.00	墮胎——一個大難題 Abortion: The Agonizing Decision	3158	梅士著 Mace, David R.	HK\$10.00
婚前應作的準備 Getting Ready for Marriage	3115	梅士著 Mace, David	HK\$10.00	婚姻：兩性生活 The Act of Marriage	3159	黎希夫婦著 La Haye, Tim & Beverly	將再版
妻子的挑戰 The Adventure of Being a Wife	3117	路得·畢爾著 Peale, Ruth S.	HK\$14.00				

## 有關受難的聖曲與書籍

十架受難曲 The Crucifixion	2006	斯特新作 Composed by John Stainer	HK\$15.00	他受苦我得益 Benefits of His Passion	1163	陶德作 陳佐才譯 by C.H. Dodd	HK\$2.00
相遇於髑髏地 They met at Calvary	1159	桑斯特作 曾顯華譯 by W.E. Sangster	HK\$15.00	痛苦的奧秘 The Problem of Pain	919	魯益師作 魯繼曾譯 by C.S. Lewis	HK\$22.00

# 新書預告



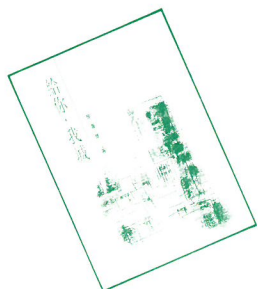
聖頌選集第一、第二集 2071.1, 2071.2 @ HK\$27  
A Selection of Anthems

《聖頌選集》是本社所編印聖樂作品之精華，選曲為中英對照、四部和聲、附件奏譜。第一、二集各收錄七首及九首聖頌曲，每首皆旋律優美、和聲豐富、歌詞典雅、含意深遠，對教會詩班具挑戰性，適合在教會各種場合中頌唱。

給你，我城 1753 作者：黎海華 HK\$35  
To You, My City by Frances Lee

這是一本用心靈的眼睛去觸探大地，從而將生命另一種真趣與追求向我們展示的書。

本書透過作者細膩的心思，洗練的文筆，表達出一種飄逸寧靜的意境。在繁囂的城市生活中，它將像一流清泉滲入心田，引發出讀者對生命的反省與迴響。



# 再版書

那裏亞童話集 Tales of Narnia

當代英國文學家魯益師著的「那裏亞」童話集共七本，早已為本社翻譯出版，包括①魔術家的外甥②獅王、女巫、衣櫥③開司平王子④銀椅子⑤黎明號的遠航⑥馬與小孩⑦最後之戰。下列兩本為新近再版書。

魔術家的外甥 1838.1 HK\$23

The Magician's Nephew by C.S.Lewis

獅王、女巫、衣櫥 1838.2 HK\$23

The Lion, the Witch, and the Wardrobe by C.S.Lewis

福幼故事叢書 Happy Childhood Story Series

本叢書共十八本，包括動物、幻想、童話、歷險、故事等，適合兒童及少年閱讀。下列一本為新近再版書。

狐狸孵小雞 1839.1 HK\$14

Strange Foster-Mother (Animal Stories)

基文青年叢書 CCLC Youth Series

本叢書是為青年編選的，包括散文、小說、見證、神學等。

雁狩嶺 (小說) 2906 HK\$29

The Shiokari Pass by Ayako Miura

作者：三浦綾子 譯者：朱佩蘭

尋道記 (自傳) 2908 HK\$29

There was a way by Ayako Miura

作者：三浦綾子 譯者：劉慕莎



# 短訊

## 致謝

\* 香港佑寧堂奉獻HK\$2,500，支持本社文字事工。

\* 美國聯合教會世界傳道部慨捐美金二千元贈送英文普天頌讚及聖樂資料給國內教會與神學院。

## 致歉

一月份短訊欄執行委員名單中，楊寶坤校長應為財經管業小組，而曹敏敬牧師應為義務司庫。謹此更正。

## 嘉賓

\* 加拿大聯合教會牧師、溫哥華神學院吳詠嫻教授來訪。吳博士曾利用一年休假往訪國內一些神學院，經港返加，過訪本社，對本社提供神學參考書給國內神學院甚表欣慰讚許。

\* 上海中國基督教協會副會長、上海懷恩堂牧師、曹聖潔牧師，南京中國基督教三自愛國運動委員會副秘書長、中國基督教兩會南京辦事處主任包佳源牧師，隨中國基督教協會訪港代表團來港期間，曾於一月十五日下午來社參觀，並與聖樂前輩黃永熙博士，本社社長黃牧師等會面。



上海中國基督教協會副會長曹聖潔牧師與聖樂前輩黃永熙博士合攝於本社。  
Rev. Cao (right) and Dr. Heyward Wong (left) in CCLC office

\* 澳洲悉尼文惠顯夫人偕同令媛文懿德於一月二十日來訪。

\* 中華基督教會香港志道堂堂會主席陳志庸執事於二月廿四日來訪。

## 座談

中國基督教協會訪港代表團在羅冠宗先生率領下，一行十六人應香港華人基督教聯會邀請，在一月十日至十六日來港訪問。十三日上午在聯會禮堂舉行座談會，下午借信義樓舉行兩地出版事業交流會，由香港基督教出版人聯合服務社（UCPS）主催。本港基督教34間出版、傳播及資訊機構參加。本社黃耘蔚社長，行政主任麥燕芬女士，出版委員蘇成溢牧師均有出席。



一月十三日「基督教出版事工座談會」一瞥。

A Meeting with the delegates from Christian Churches in China Sponsored by UCPS

## 合一

本港基督教協進會舉辦一年一度世界基督教合一祈禱週多項活動。一月二十日假九龍信義會天恩堂舉行教牧及同工聯合聖餐崇拜及早餐團契，二十一日在循道衛理聯合教會安素堂舉行合一祈禱會，本社社長及多位部門主管均前往參加。

## 祝嘏

本社友人，香港基督教女青年會前總幹事黃玉梅女士壽高九十五，十二月廿三日女青年會曾於總會所為黃女士舉行盛大祝壽感恩會，由中華基督教會香港區會總幹事吳振智牧師證道，聖公會鄭廣傑主教祝福，盛極一時。黃女士之親人十餘眾從美加專程回港參與此一盛事見證上帝大能。本社多位負責同工均應邀赴會，同沐主恩。

## 講座

華人基督教聯會教育部聖樂促進組於一月九日，舉辦聖樂座談會，由黃永熙博士主講「香港教會聖樂事工前瞻」，各教會參與之同工同道空前踴躍，計約二百多人。會中請得譚靜芝博士主持研討，多位聖樂專家作回應並領導小組討論。本社黃社長除親自參加外，還有陳淑惠、陳揚熙等同工出席，獲益良多。

## 普頌2000

本社繼去年出版《普天頌讚》修訂本（77年）之中英對照線譜簡譜本後，今又徇各方面之需求，計畫在主曆二千年前出版另一修訂版本，暫定名《普天頌讚 2000》。曾於去年十二月、今年一月先後召開兩次諮詢會議，邀請聖樂前輩及各有關人士與會交換意見，各人均認為實有此必要，並請本社邀約採用《普天頌讚》之教會均委派代表二人出席會議，以組成「普頌2000聯合委員會」，商討具體辦法，先後出席諮詢座談會之人士有：黃永熙、李炳光、吳振智、梁林開、沈冠堯、李守正、何獻莫、伍德賢、鄭蘊檀、張詩聖、蔣慧民、紀哲生、蘇成溢、潘德、譚靜芝、周郁晞、楊伯倫、吳繩武及本社社長與同工張興仁、陳淑惠、麥燕芬等。



一月十五日本社召開《普頌2000》諮詢座談會，出席成員會後合攝於本社會議室。

〈HUP 2000〉Advisory Meeting

## 會議

「中文聖經註釋」第26次會議於1月24日在本社舉行。出席者有周聯華牧師（總編）、丘恩處牧師（舊約編輯）、周天和牧師（新約編輯）及香港部分作者，周郁晞牧師、羅慶才博士、本社何世明牧師、黃社長及張興仁先生。香港作者尚有李熾昌牧師、劉彼得博士（在假），沈冠堯牧師（義務司庫）因事未有出席當日會議。



「中文聖經註釋」第26次會議。

The Chinese Bible Commentary Meeting

## 聘請

\* 門市營業員乙名。應聘者請致函本社人事部。合則約見。

## 書目備索

本社印製了精美的《聖樂書目》、《輔導書目》、《神學·釋經·參考書書目》，資料詳盡，備各方索閱、參考、選購書籍。讀者可自行前往本社門市部索取，或來函索取。（門市部地址：九龍油麻地東方街10號地下 電話：385 5880）

## THANKS

Our hearty thankfulness to the Hong Kong Union Church for their contribution of HK\$2,500 to our work. Thanks to United Church Board for World Ministries contributed US\$2000 for sending Hymns of Universal Praise (English Edition) and sacred music material to China churches and seminaries.

## VISITORS

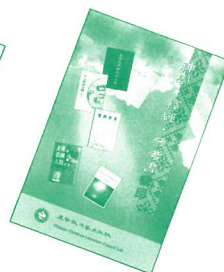
We welcomed visitors from Vancouver School of Theology in Canada, Rev. Dr. Greer Anne Ng; Rev. Cao Sheng Jie from Shanghai & Rev. BaoJia Yuan from Nanjin in China; Mrs. W.H. Man with her daughter, Herita from Sydney, Australia; and Mr. C.Y. Chan from Hong Kong Chi To Church.

## MEETINGS

\* A meeting organized by the United Christian Publisher's Service to welcome 16 delegates from the China Christian Council and churches held on January 14. There were 34 other Christian publishers to attend the meeting.

\* The Chinese Bible Commentary (CBC) Meeting took place on January 24 at the CCLC general office. Rev. Dr. Lien-Hwa Chow, general editor; Rev. Dr. Andrew Chiu, O.T. editor; Rev. Dr. Daniel Chow, N.T. editor; and some other writers in Hong Kong were at the meeting.

\* HUP 2000 (Hymns of Universal Praise) Advisory Meeting for the revision of the hymnal in AD2000 has undergone twice last December and January. Pastors and specialists of sacred music from different denominations were invited to attend these meetings. We are most grateful to have Dr. Heyward Wong to lead the meetings.



聯合國定今年為「國際家庭年」，呼籲各國重視家庭。

家庭既是社會的基本結構，家庭出了問題，勢必影響社會的穩定；社會不穩定，更將導致國家的不安寧。

中文「國家」一語，大抵比任何語言文字更能說明「家」與「國」不可分割的關係。我國數千年文化得以交替不息，延展至今，家庭倫常關係之建立與維繫，即為其中重要因素之一。

基督教極其重視家庭，在新舊約聖經中早有明訓。就是在耶穌基督自己的生活和教導中，重視家庭的例子，亦俯拾皆是。

本社承繼一百多年前廣學會出版的精神，從最早期的《福幼報》（即福幼兒童雜誌）、《女鐸》（婦女雜誌），及至《快樂家庭》（綜合性期刊），與家庭生活叢書、兒童故事叢書、基文青年叢書，青少年、婦女、老年輔導系列等等與家庭有密切關係之多種書籍出版，數十年來不遺餘力，為教會與社會提供不少資料。為響應「國際家庭年」，在本期通訊裡，有首頁的主題文章，主編透過書評、書介向讀者介紹有關家庭的

好書。業務部門又特設優惠，鼓勵讀者踴躍購買。凡此種種，無非想盡上我們的力量，向社會大眾作出一些貢獻。

本期通訊，蒙翁瑞光牧師撰寫專文，以有限的篇幅旁徵博引，剖析建立美滿理想家庭之重要性。作者牧會四十多年，經驗豐富，文采生輝。謹借此一角向翁牧師致謝。但願所有家庭都能以基督為一家之主，成為愛心與關懷，充滿喜樂平安的基督化家庭，使天國早日實現人間。

這兩三個月來，有不少嘉賓到訪。來自國內海外的，個人或團體，都給我們帶來善意的指導和美好的祝福。此外，又蒙本港與海外一些熱心的教會與團體愛心奉獻，幫助我們出版事工，寄贈書籍給需要的教會和神學院，以至個別同工同道。為此，求主一一厚報。

至於本社同工活動，各種會議與講座，以及出版近跡等等消息，都已分別刊載於書訊及短訊欄內，敬盼各位細讀。

謹趁此春光明媚、萬象更新的季節，祝福各位，並與各位一同紀念救主的犧牲受苦和復活。為祂的大愛而感謝，為祂勝過罪惡死亡而歡呼！

## FROM THE PUBLISHER'S DESK

The United Nations has declared 1994 as "INTERNATIONAL YEAR OF THE FAMILY" to appeal the importance of family to all countries in the world.

Families are the foundation of a society. If families face crises, it could influence the stability of a society. An unstable society could bring disaster to the country.

In Chinese characters, the writing of 'Country' is very significant. It combines "State" and "Family" together as 「國家」 which means 'Country' is established on families.

In the Bible there are many lessons to teach us the importance of families. We can also learn from the living and teaching of Jesus Christ.

The Council has been publishing many series of books for family, youth, children and counseling etc. to help different ages of people to develop good relationship with their families.

Our hearty appreciation to Rev. S.K. Yung who has 40 years pastoral experience to write a special essay for this issue. He analyses how to build up a healthy and happy family. We hope that all families in the world could serve our Lord as the head of family and to live in harmony and happiness.

For the past few months, we received contributions from friends and churches of overseas and local to support our literature work. May God fruitfully bless them in return. We also have visitors from mainland China, Taiwan, Canada and the USA. Their appreciations to our work greatly content us.

In this beautiful Spring season and in the time of memory to the crucifixion and resurrection of our Lord Jesus Christ, May the Good Lord bless you and your family with hope and joy.

## *Be Joyful Together In Easter*

### 基督教文藝出版社

香港總社：香港九龍彌敦道138號五樓A座 電話：367 8031 傳真：739 6030  
門市部：香港九龍油麻地東方街10號地下 電話：385 5880 傳真：782 5845  
台灣分社：台北市士林區承德路四段242號9樓 電話：(02)8801647 傳真：883 4621  
社長：黃耘蔚 編輯：范鳳華

### CHINESE CHRISTIAN LITERATURE COUNCIL

GENERAL OFFICE: 138 NATHAN ROAD, 4/F, A, KOWLOON, HONG KONG  
BOOKROOM: 10 TUNG FONG ST., G/F, KOWLOON, HONG KONG  
BRANCH OFFICE: 9/F, 242 SECT 4, CHENGTEH ROAD, SHILIN, TAIPEI, TAIWAN  
Publisher: Willie W.W. Wong Editor: Frances Fang

